Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang Akademik 2005/2006

November 2005

HBT 103 - Bahasa, Undang-undang dan Penterjemahan I

Masa: 3 jam

Sila pastikan bahawa kertas peperiksaan ini mengandungi SEMBILAN BELAS muka surat yang bercetak sebelum anda memulakan peperiksaan ini.

ARAHAN KEPADA CALON:

1. Pastikan ada SEMBILAN BELAS halaman bercetak dalam kertas soalan peperiksaan ini.

2. Jawab SEMUA soalan.

3. Tulis SEMUA jawapan anda dalam kertas peperiksaan ini. Jika ruang tidak cukup, sila tulis di bahagian belakang soalan berkenaan.

4. Anda boleh membawa **sebuah kamus** dwibahasa (yang tidak bercatatan) ke dalam bilik peperiksaan.

UNTUK KEGUNAAN PEMERIKSA

Soalan	Markah Penuh	Markah Calon
1	60	____________
2	40	____________
Jumlah	100	____________

...2/-

Angka Giliran: ______________ No. Tempat Duduk: ____________

1. Jawab A, B DAN C. [60 markah]

A. Jawab soalan atau terangkan maksud ungkapan-ungkapan yang diberi:

[30 markah]

[a] Apakah butiran-butiran penting yang wajib wujud di dalam satu kontrak yang sempurna?

[3 markah]

[b] Nyatakan kerelevanan kes *Fisher lwn. Bell* (1953) dalam undang-undang kontrak.

[2 markah]

...3/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

[c] Nyatakan sifat-sifat tawaran (*offer*) dan apakah situasi sesuatu tawaran itu perlu dianggap sebagai tawaran balas (*counter offer*).

[2 markah]

[d] Nyatakan peraturan-peraturan tentang penerimaan (*acceptance*).

[2 markah]

Angka Giliran: _______________ No. Tempat Duduk: ___________

[e] Apakah antara perkara-perkara utama tentang balasan (*consideration*)?

[3 markah]

[f] Cuba bezakan antara syarat-syarat (*conditions*) dan waranti (*warranties*) di dalam kontrak.

[3 markah]

...5/-

Angka Giliran: ______________ No. Tempat Duduk: ___________

[g] Nyatakan situasi-situasi Peraturan *Pinnel's Case* boleh beroperasi.

[4 markah]

[h] Terangkan operasi klausa pengecualian (*Exemption Clauses*) dalam kontrak seperti situasi penginapan di hotel, di tempat letak kereta atau kedai dobi.

[3 markah]

...6/-

Angka Giliran: ______________ No. Tempat Duduk: ______________

[i] Bezakan antara terma kontrak (*terms*), representasi (*representation*) dan salah nyata (*misrepresentation*).

[3 markah]

[j] Terangkan sifat-sifat *promissory estoppel* dan terangkan kes yang menjadi autoriti (rujukan) baginya.

[3 markah]

...7/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

[k] Dalam sesuatu kontrak bagi minor, terangkan maksud "*necessaries*".

[2 markah]

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

B. Jawab [a] DAN [b].

[a] Berikan padanan bagi istilah-istilah undang-undang berikut:

[5 markah]

[i] *sufficient consideration* ____________________

[ii] *Common Law* ____________________

[iii] *misrepresentation* ____________________

[iv] *unilateral mistake* ____________________

[v] capacity of contract ____________________

[vi] *common law* ____________________

[vii] *corporations* ____________________

[viii] *undue influence* ____________________

[ix] *mortgagee* ____________________

[x] *measure of damages* ____________________

[b] Berpandukan (B[a]) di atas, dengan ringkas terangkan kaedah yang disarankan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka tentang cara membentuk istilah-istilah bahasa Malaysia.

[5 markah]

____

____

____

____

____

____

____

____

...9/-

Angka Giliran: ______________ No. Tempat Duduk: ___________

C. Jawab [a]; dan salah SATU daripada [b] ATAU [c]:

[20 markah]

[a] Terjemahkan teks undang-undang kontrak ke dalam bahasa Malaysia. Komen apa-apa masalah yang dihadapi. Gunakan ruang kosong yang disediakan.

[14 markah]

The term "necessaries" has been held to include goods and services to the

....

....

minor according to his station in life. For example, a watch and a radio

....

....

....

...10/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

may be considered to be necessaries but not luxury articles. The Court

....

....

....

elaborated on the nature of necessaries in the case of Chapple v Cooper

....

....

....

(1884). "...the subject matter and extent of the contract may vary

....

....

according to the state and condition of the infant himself. His clothes may

....

....

....

be fine or coarse according to his rank; his education may vary according

....

....

...11/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

to the station his is to fill; and the medicine may depend on the illness with

....

....

....

which he is afflicted, and the extent of his probable means when of age...."

....

....

....

....

[b] Jawab SATU daripada [b] ATAU [c]:

Terjemahkan teks yang diberi ke dalam bahasa Malaysia.

[6 markah]

A voidable contract is a contract which a minor may avoid, i.e., terminate

....

....

at his option. It is voidable in the sense that it is binding on the minor

....

....

unless he repudiates it before he reaches majority or within a reasonable

....

....

....

...12/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

time after majority. The other party cannot repudiate.

....

....

....

....

[c] Terjemahkan teks yang diberi ke dalam bahasa Malaysia.

[6 markah]

The executive authority of the Federation shall be vested in the Yang

....

....

di Pertuan Agong and exercisable, subject to the provisions of any

....

....

federal law and of the Second Schedule, by him or by the Cabinet, but

....

Parliament may by law confer executive functions on other persons.

....

....

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

2. Jawab soalan A, B DAN C. [40 markah]

A. Jawab [a], [b] DAN [c]:
(soalan mempunyai pemberatan yang sama). [12 markah]

[a] Apakah kesilapan (*mistake*) di dalam sebuah kontrak dan kesannya terhadap kontrak berkenaan?

[b] Bezakan kesan dures (*duress*) dengan pengaruh tak wajar (*undue influence*) terhadap sebuah kontrak khususnya daripada sudut remedi.

...14/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

[c] Bilakah sesuatu kontrak itu dapat dianggap menyalahi undang-undang (*illegal*)?

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

B. Jawab [a], [b] DAN [c]: [12 markah]
(soalan mempunyai pemberatan yang sama)

[a] Apakah yang ada fahami tentang *Common Law* dan *Statut* serta beri contoh?

[b] Apakah maksud '*convention*' dan '*law*' dalam kajian undang-undang?

...16/-

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

[c] Dalam undang-undang pentadbiran bilakah terdapatnya situasi *ultra vires*?

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

C. Jawab DUA sahaja.
Pilih DUA daripada [a], [b] DAN [c]: [16 markah]

[a] Dalam undang-undang pentadbiran negara, dengan ringkas terangkan maksud pemisahan kuasa di antara kuasa kehakiman (*judiciary*), kuasa pihak eksekutif (*executive branch*) dan kuasa Parlimen (*the Legislature).*

[8 markah]

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

[b] Dalam undang-undang pentadbiran sumber manusia, '*natural justice*' bermaksud:

[8 markah]

[c] Dengan contoh-contoh yang sesuai, terangkan maksud undang-undang DUA daripada ungkapan bahasa Latin yang disenaraikan di bawah:

[8 markah]

[i] *non est factum*
[ii] *audi alteram partem*
[iii] *Nemo judex in causa sua.*

Angka Giliran: ________________ No. Tempat Duduk: ____________

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

- ooo 0 ooo -